



Предисловие

Рассмотрение любого исторического события или объекта практически всегда связано с необходимостью тщательного изучения имеющихся данных, а также мнений разных специалистов. Особенно это относится к историческим периодам до раннего Средневековья и даже позже.

Какими данными мы можем пользоваться? Конечно письменными источниками, некоторые из которых исчезли, а иные однозначно носят субъективный характер, отражающий мнение их создателей, а также переписчиков и социальный заказ на их создание. Поэтому в моих исследованиях даётся краткий обзор основных событий, данных и мнений, отобранных и трансформированных мной с учётом моего видения каждого, обозначенного в названии и рассматриваемом мной, явления.

Разберёмся сначала с основными терминами.

Язык – сложная знаковая система, естественно/искусственно созданная людьми, соотносящая понятийное содержание и типовое звучание (написание).

Язык, в первую очередь, является средством выражения и сообщения мыслей. Исторически сложились системы словесного выражения мыслей,

обладающие определённым звуковым, лексическим и грамматическим строем, служащие средством общения в человеческом обществе.

Понятно, что на основе используемого языка формировалась и продолжает совершенствоваться *разговорная речь (лексика¹)* – употребляемые в повседневной обиходно-разговорной речи слова. Обиходно-разговорные языки складываются из концентрации диалектов и выступают в качестве устной формы общения на территории, где сосуществуют несколько диалектов, или в городах (городские языки)².

В лексике широко используются единицы бытового, конкретного содержания. Слова закрепляются в языке после их распространения на широкие массы людей – *просторечие*, которому свойственна нелитературная разговорная речь, содержащая диалекты, слова разговорного и иностранного происхождения, новообразования и др.

С одной стороны, разговорная речь представляет собой особую функциональную разновидность литературного языка, является его частью. С другой стороны, литературный язык содержит как нормы книжного языка, так и разговорную речь. То есть, *литературный язык* включает в себя разговорный и книжный и является языком культуры, нормированным и обработанным, основным средством общения между людьми одной национальности³ или этноса⁴, хотя это не одно и то же.

¹ **Лексика** (от др.-греч. «τὸ λέξικός» – «относящийся к слову», от «ἡ λέξις» – слово, оборот речи) – совокупность слов любого языка, части языка или слов, которые знает один человек или группа людей. Лексика является центральной частью языка.

² Материал взят в Интернете по адресу: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/155438/Язык>.

³ **Национальность** – принадлежность человека к определённой этнической общности людей, отличающейся особенностями языка, культуры, психологии, традиций, обычаев, образа жизни.

⁴ **Этнос** (греч. «ethnos» – группа, племя, народ) – межпоколенная группа людей, объединённая длительным совместным проживанием на определённой территории, общими языком, культурой и самосознанием; группа родственных племён. Хотя по Л.Н. Гумилеву этнос – естественно сложившийся на основе оригинального стереотипа поведения коллектив людей, существующий как энергетическая система (структура), противопоставляющая себя всем другим таким коллективам, исходя из ощущения

Литературный язык имеет ряд признаков, принципиально отличающих его от других форм языка: обработанность, нормированность, широта общественного функционирования, общеобязательность для всех членов коллектива, развитость функционально-стилистической системы⁵.

Очевидно, что сначала появляется устная речь, а затем, спустя достаточное время, – письменность.

По мнению Владимира Ильченко «Любой литературный язык в известной мере искусственен – он вырабатывается писателями, просветителями, деятелями культуры в результате переосмысления живого языка. Часто литературный язык является чужим, заимствованным, а порой и непонятным для необразованной части населения»⁶. Ситуация с заимствованиями⁷ из разных языков, как правило, возникает при контакте нескольких языков, это обычная практика имеет место и в русском языке. Высказанное В. Ильченко мнение совершенно верное, оно касается и украинского языка. Наконец, мы подошли к вопросам, связанным с «украинским языком».



Украинский язык («украинская мова») был создан искусственно. Сначала, как утверждают многие исследователи, в 1794 году на основе малороссийского наречия и некоторых особенностей южнорусских диалектов, церковно-славянского языка и общеславянской фонетики⁸, пожалуй, не создал, а

комплиментарности – ощущение подсознательной взаимной симпатии (антипатии) особей, определяющее деление на «своих» и «чужих».

⁵ Материал взят в Интернете по адресу: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/bse/155438/Язык>.

⁶ Ильченко, В. Откуда есть пошел русский язык.– Режим доступа: <http://www.unian.net/politics/98798-otkuda-est-poshel-russkiy-yazyik.html>.

⁷ Заимствованные слова есть в каждом языке. Заимствование – результат языковых контактов, взаимоотношений народов и государств.

⁸ **Фонетика** (от греч. «φωνή» – «звук», «φωνηεντικός» – «звуковой») – раздел лингвистики, изучающий звуки речи и звуковое строение языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку).

изобрёл Иван Петрович Котляревский⁹ (1769–1838 гг.). Он предложил, как говорится «для комического эффекта, заменить общеславянские буквы «о» и «ѣ», применить звуки «и», «хв» вместо «ф» а также включил изменённые иностранные слова и нарочно выдумал неологизмы»^{10, 11}.

Утверждается, что первоначально Котляревский, создав «своего рода язык падонкафф», использовал его для сатирического произведения, высмеивающего «безграмотную болтовню маргинальных социальных слоёв», написав «шутливое переложение «Энеиды» величайшего ветхоримского поэта Публия Вергилия Марона»¹².

В те годы его «изобретение» применения практически не нашло, но постепенно стало проникать в умы просвещённых малороссов. В 1818 году в Петербурге Алексей Павловский¹³ издал «Граматику малоросійскаго наречія», коя в самой Малороссии была «воспринята в штыки» в том числе «...за внедрение польских слов». В частности, «он предложил писать «і» вместо «ѣ» дабы усугубить начавшие было стираться различия между южнорусским и среднерусским диалектами»¹⁴.

Тем не менее, появились попытки использовать разработки Котляревского и Павловского на практике, особенно при поддержке австро-венгров в Галиции. Например, «греко-католический каноник Иван Могильницкий... вместе с митрополитом Левицким в 1816 году при

⁹ **Котляревский Иван Петрович** (1769–1838 гг.) – украинский поэт, переводчик и просветитель, драматург, автор «Енеиды, на Малоросійскій языкъ перелиціюванної И. Котляревскимъ», написанной как вольное переложение поэмы Н.П. Осипова «Виргилиева Енейда, вывороченная наизнанку», изданной ранее в 1791 году.

¹⁰ **Неологизм** (др.-греч. «νέος» – новый + «λόγος» – слово) – слово, значение слова или словосочетание, недавно появившееся в языке (новообразованное, отсутствовавшее ранее).

¹¹ Материал взят в Интернете по адресу: <http://planet-today.ru/stati/vzglyad-na-istoriyu/item/47621-ukrainskij-yazyk-byl-iskusstvenno-sozdan-v-1794-godu-kto-pridumal-ukrainskij-yazyk>.

¹² Там же.

¹³ **Павловский Алексей Павлович** (1773– после 1922 гг.) – российский писатель и лингвист, создатель «Граматики малоросійскаго наречія».

поддержке австрийского правительства приступил к созданию начальных школ с «местным языком» в Восточной Галиции»¹⁵.

В России среди малороссов предпринимались попытки писать на этом языке. Так, малороссийский (украинский) поэт и писатель Евгений Павлович Гребенка (1812–1848 гг.), по воспоминаниям его домашнего наставника Кудрицкого, уже в детстве прочитал «Энеиду» Котляревского. Первые его напечатанные стихотворения на малороссийском языке вышли в 1831 и 1833 годы. Известно, что в студенческие годы он перевёл на малороссийский язык первый отрывок «Полтавы» А.С. Пушкина, который был напечатан в 1831 году. При этом к 1834 году относится появление в печати первого стихотворения Гребёнки на русском языке – пьеса «Курган»¹⁶.

В 1843 году у Гребенки не вышло ни одного произведения на так называемом украинском языке. «Ведь пишут на том языке, на котором общаются. А общался он теперь с Белинским»¹⁷. Оказавшись под его влиянием, Гребенка отказался от украинского языка, но не отказался от Украины¹⁸ (*коей тогда не было*). Интересно, что с 1838 года и до смерти он преподавал в Санкт-Петербурге словесность, а ещё его перу принадлежат такие известные в России «народные» песни, как «Помню, я ещё молодухой была» и «Очи черные, очи страстные».

Затем во второй половине XIX века (1856–1857 гг.) Пантелеймон Кулиш¹⁹ разработал украинский фонетический алфавит, который позднее

¹⁵ Материал взят в Интернете по адресу: <http://planet-today.ru/stati/vzglyad-na-istoriyu/item/47621-ukrainskij-yazyk-byt-iskusstvenno-sozdan-v-1794-godu-kto-pridumal-ukrainskij-yazyk>.

¹⁶ Материал взят в Интернете по адресу: <https://dal.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/269004>.

¹⁷ **Белинский Виссарион Григорьевич** (1811–1848 гг.) – русский литературный критик.

¹⁸ Материал взят в Интернете по адресу: <http://planet-today.ru/stati/vzglyad-na-istoriyu/item/47621-ukrainskij-yazyk-byt-iskusstvenno-sozdan-v-1794-godu-kto-pridumal-ukrainskij-yazyk>.

¹⁹ **Кулиш Пантелеймон Александрович** (1819–1897 гг.) – один из лидеров украинофильства, прозаик, поэт, фольклорист, этнограф, переводчик, критик, редактор, историк, издатель; создатель «кулишовки» – ранней версии украинского алфавита.

совершенствовался другими авторами в основном путём переименования на малорусский лад польских и германских слов, а также сочинения новых.

Каков же генезис²⁰ этого языка?

Изначально, чтобы понять проблему, желательно посмотреть на мнение приверженцев украинства. Так, например, украинофил Иван Стешенко²¹ отмечал, что для формирования украинского языка «Берётся материал и с немецкого, и с польского, и с латинского языка, куются и по народному образцу слова, и всё вместе даёт желаемое – язык высшего порядка»²².

В этой связи и не только некоторые специалисты называют «украинский язык» – *западнорусским*. Развеем эти неточные данные. Хотя такового язык был, но никак не являлся украинским, недаром его также называли: западнорусским литературно-письменным, западнорусским письменным, литовско-русским, рутенским, южнорусским, русинским, славянским языком Великого княжества Литовского и др. Западнорусский язык относят к письменно-литературному языку XIV–XVIII веков.

Западнорусский письменный язык представлял собой смешанный книжный язык: развился на базе древнерусских диалектов, со сравнительно небольшим влиянием (по сравнению со старорусским) церковнославянского²³, а также польского языка, с элементами также ряда других языковых систем²⁴. По мнению ряда белорусских историков он относится к литовскому языку.

Может быть, именно в этом некоторые специалисты видят аналогию с украинским языком? *Украинский язык* произошёл от малороссийского, а

²⁰ **Генезис** (греч. «Γένεσις», «Γένεση») – происхождение, возникновение, рождение, зарождение.

²¹ **Стешенко Иван Матвеевич** (1873–1918 гг.) – украинский общественный и политический деятель, педагог, литературовед, писатель, переводчик

²² Материал взят в Интернете по адресу: <http://www.edrus.org/content/view/4453/69>.

²³ Используемого «Граматику» Мелетия Смотрицкого (1619 г.), изданную в 1648 г. Кстати, на этом языке учился, например, М. Ломоносов.

²⁴ Материал взят в Интернете по адресу: http://ru-wiki.ru/wiki/Западнорусский_язык.

малороссийский – это искаженный русский (местный диалект одной из губерний России)²⁵. В Российской империи малороссийское наречие русского языка порой называли *южнорусским* или *украинским языком*. Таким образом, можно говорить, что «Украинский язык (самоназвание: «*українська мова*») – язык украинцев, один из славянских языков. Близок белорусскому и русскому, с которыми объединяется в восточнославянскую языковую группу»²⁶. Заметьте, он не западнорусский, а восточнославянский! При этом в самой Украине он изначально является западно-деревенским диалектом русского языка. «Это наречие села, бытового общения русских, ...естественным образом перенявших в течение нескольких столетий слова и обороты»²⁷ главным образом польского языка – суржик²⁸.

По сути, со второй половины XIX и в начале XX века из малороссийского наречия планомерно формировался самостоятельный язык, получивший, в конечном счёте, название «*украинский язык*». Следовательно, во-первых, украинский язык является более поздним по отношению к малороссийскому и русскому, отличается от них и является, по сути, суржилом. «...о диалектических особенностях различных говоров писал ещё М. Ломоносов²⁹, выделяя в русском языке три разговорных наречия – северное, московское и малороссийское»³⁰. Во-вторых, в библиотеке Киево-Печерской Лавры по крайней мере до XX век нет ни одного экземпляра книг на «*украиньской мови*», что и естественно. В-третьих, как всегда,

²⁵ Материал взят в Интернете по адресу: <http://maxpark.com/community/6415/content/2961952>.

²⁶ Материал взят в Интернете по адресу: https://ru.wikipedia.org/wiki/Украинский_язык.

²⁷ Правда о происхождении украинского языка.– Режим доступа: <http://zarodinu.org.ua/page/648>.

²⁸ **Суржик** (смесь) – языковое образование, включающее элементы украинского языка в соединении с русским, распространённое на части территории современной Украины, а также в соседних с ней областях России и в Молдове.

²⁹ **Ломоносов Михаил Васильевич** (1711–1765 гг.) – первый русский учёный-естествоиспытатель мирового значения, энциклопедист, химик и физик.

³⁰ Алексей Кунгуров. Кто придумал украинцев?– Режим доступа: <http://rusmir.in.ua/ist/1366-kto-pridumal-ukraincev.html>.

необходимо определить, кому было нужно его появление, ведь до первой половины XX века (до 1917 года) не было никакого государственного или даже территориального образования под названием «Украина»? Разберёмся с этими вопросами последовательно.

Региональная малороссийская литература второй половины XIX века имеет весьма отдалённое отношение к украинскому языку, поскольку украинский язык и алфавит в это время только зарождались, а энтузиасты крестьянского наречия Малороссии пользовались преимущественно русской азбукой, экспериментируя с фонетическими системами правописания³¹.

Украинскую грамматику на кириллице «кулишовку» (укр. «кулішівка») создал к 1860 году писатель и деятель просвещения российской Малороссии Пантелеймон Кулиш. Он первым из малороссов составил грамматику народного языка и разработал первое его правописание, причём первые опыты в этом направлении он осуществил ранее, примерно в 1856–1857 году, например, в 1857 году вышли в свет украинский букварь, написанный «кулишовкой», и книга для чтения «Грамаатка» и др.

16 октября 1866 года он писал Якову Головацкому³²: «Вам известно, что правописание, прозванное у нас в Галиции «кулишивкою», изобретено мною в то время, когда все в России были заняты распространением грамотности в простом народе. С целью облегчить науку грамоты для людей, которым некогда долго учиться, я придумал упрощённое правописание». Кулиш первым из малороссов составил грамматику народного языка и разработал первое его правописание, в основу которого положил фонетический принцип, как самый доступный для неграмотного

³¹ Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/1366-kto-pridumal-ukrainsev.html>.

³² Головацкий Яков Фёдорович (1814–1888 гг.) – поэт, писатель, учёный, фольклорист, грекокатолический священник, профессор и декан кафедры языка и литературы Львовского университета, его ректор (1863–1864 гг.).

крестьянства: пиши, как слышишь, и говори, как пишешь³³.

Увлечённый идеей развития простого народного языка, который помог бы селянству овладеть грамотой, П. Кулиш уговорил своего друга Тараса Шевченко³⁴ писать не на русском литературном языке, а на языке простого малороссийского крестьянства. Убеждая его в том, что муза Шевченко на ярком фоне русских писателей и поэтов будет маловыразительна и незаметна, и вряд ли кого она заинтересует. А если писать на языке простого, бесправного крестьянства, можно добиться определённых успехов и стать заметным поэтом, полезным в деле обучения крестьян грамоте. П. Кулиш пообещал начинающему поэту свою помощь в языковом оформлении стихотворений, и до самого ареста Т. Шевченко он правил и даже редактировал все произведения Т. Шевченко и на практике проверял принципы, которые затем закрепил в своей грамматике³⁵.

Таким образом, с этого времени (вторая половина XIX века) стало возможным говорить о появлении и становлении самостоятельного украинского языка. Вскоре, после разработки П. Кулишом украинского правописания, поляки стали активно использовать его изобретение в своей антирусской борьбе. Они заявили, что если существуют два правописания – русское и малороссийское, – значит существуют и два языка. А если существуют два языка, то существуют и два народа. Следовательно, великороссы и малороссы – это не один и тот же народ, а два разных³⁶.

Создание украинского языка осуществлялось путём нарочитого искажения общеславянской фонетики – заменой общеславянских букв, а также включением иностранных заимствований и выдуманных

³³ Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/2820-nezametnaya-data-ili-zabytyj-otec-ukrainskogo.html>.

³⁴ **Шевченко Тарас Григорьевич** (1814–1861 гг.) – малороссийский (украинский) поэт, художник, прозаик, этнограф и революционер-демократ.

³⁵ Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/2820-nezametnaya-data-ili-zabytyj-otec-ukrainskogo.html>.

³⁶ Там же.

неологизмов³⁷. П. Кулиш продвигая народные говоры, «наплодил множество новоиспеченных слов и фраз, которые с русской речью не имеют даже отдаленного сходства»³⁸, но в значительной степени являлись диалектом малоруссов-западноукраинцев.

Из русского алфавита украинизаторы удалили такие буквы как: «э», «ы», «и», «ь», а ввели вместо них: «є», «ї», «і» и апостроф³⁹. Следует заметить, что в украинском языке то же построение фраз, те же падежи-склонения-спряжения, что и в русском языке, при этом некоторое количество слов искажено, но интуитивно понятны, а небольшое количество слов – разные. В результате «*акушерка*» стала «*пупорезкой*», «*лифт*» – «*підйомником*», «*процент*» – «*відсотком*», а «*коробка передач*» – «*скринькой перепихунців*»⁴⁰ и т. д. Интересно отметить, что для записи украинского языка используется адаптированная кириллическая азбука из 33 букв. Причём кириллица содержит 44 буквы.

Дальнейшее развитие украинский язык получил в 1794 году, включив в себя некоторые особенности южнорусских диалектов, бытующие и ныне в Ростовской и Воронежской областях, причём абсолютно взаимопонимаемые говорящими на русском языке, бытующем в Центральной России. Считается, что в этом году полтавский дворянин Иван Котляревский первым синтезировал так называемый «*малоросійській языкъ*»⁴¹.

Утверждается даже, что он был первым писателем, писавшим на суржике украинского языка. Так, в 1791 году была издана первая часть написанной им «Энеиды» (укр. «Енеїда») «Енеида. На малоросійській языкъ

³⁷ **Неологизм** (др.-греч. «νέος» – новый и «λόγος» – речь, слово) – слово, значение слова или словосочетание, недавно появившееся в языке (новообразованное, отсутствовавшее ранее).

³⁸ Материал взят в Интернете по адресу: <http://fishki.net/1286370-tak-kto-zhe-vy-ukraincy.html>.

³⁹ Материал взят в Интернете по адресу: <http://zhzh.info/blog/2011-12-12-3388>.

⁴⁰ Материал взят в Интернете по адресу: <http://tainyvselennoi.ru/blog/43099902054/Kto-pridumal-ukrayinskiy-yazyik?tmd=1>.

⁴¹ Там же.

перелицованная И. Котляровским» – поэмы-бурлеска на сюжет одноимённой поэмы римского поэта Вергилия, в виде вольного переложения поэмы Н.П. Осипова⁴² «Виргилиева Енейда, вывороченная наизнанку». В 1819 году он написал «Наталку Полтавку», а премьера первой украинской оперы «Запорожец за Дунаем» украинского композитора Семёна Гулака-Артемовского⁴³ состоялась в 1863 году в Мариинском театре в г. Санкт-Петербурге. Интересно, что один из героев этой оперы – Карась называет себя запорожским казаком, а не турком, и не украинцем.

«Украинский» букварь под названием «*Букварь южнорусский*» был написан Т.Г. Шевченко и издан в 1861 году. При этом «...ни Котляревский, ни Шевченко и слухом не слыхивали про «украинську мову», так как они писали не на украинском языке, а на малорусском наречии, представлявшем древнерусский язык средневековой Руси, в последствие обильно разбавленный заимствованиями из польского языка. *Малорусское наречие* – это, по сути, суржик. Говор малоросских крестьян Полтавщины и Черниговщины является эталоном малоросского наречия»⁴⁴.

Литературный украинский язык постоянно развивался и изменялся на протяжении веков, обогащался новой лексикой, грамматика его упрощалась. Хотя «Кулешовка» (с некоторыми изменениями) употреблялась до её запрещения «Эмским указом»⁴⁵ в 1876 году.

⁴² **Осипов Николай Петрович** (1751–1799 гг.) – писатель, переводчик.

⁴³ **Гулак-Артемовский Семён Степанович** (1813–1873 гг.) – украинский композитор, певец (бас-баритон), драматический артист, драматург, автор первой украинской оперы.

⁴⁴ Материал взят в Интернете по адресу: <http://zhzh.info/blog/2011-12-12-3388>.

⁴⁵ Выводы Особого Совещания для пресечения украинофильской пропаганды после исправления в соответствии с замечаниями, сделанными Александром II 18 мая 1876 года в германском городе Бад-Эмс (нем. Bad Ems), направленные на ограничение использования и преподавания украинского языка (по терминологии того времени – «малорусского наречия») в Российской империи.

Тем не менее, дальнейшее развитие этот язык получил в последней четверти XIX века. Например, его дорабатывал Е.И. Желеховский⁴⁶, создавший «Малорусско-немецкий словарь» (Львов, 1886 г.), для которого разработал правописание на фонетической основе, известное как «система Желеховского» или «желеховка», объявленная в 1893 году официальной для украинского языка в Австро-Венгрии. Алфавит и орфография «желеховки» с небольшими изменениями применяются в украинском письме и поныне⁴⁷. В результате стали появляться первые литературные произведения на украинском языке, издаваться газеты и брошюры.

Как же распространялся сам украинский язык (азбука) и произведения, написанные с его использованием?

Первые опыты были достаточно неудачны, даже газеты почти никто не приобретал и не читал, поскольку мало кто умел читать и писать по-украински. Считается, что первая украинская газета появилась во Львове в 1749 году и называлась «Kurier Lwowski», затем там же в 1776 году начала выходить газета-еженедельник «Gazette de Leopold», в 1812 году в Харькове вышла газета «Харьковский еженедельник», а «Украинский вестник» – в 1816 году. Обычно они печатались на австрийские деньги и преследовали известные цели.

Австрийские власти и их пособники обратили внимание на «*кулішівку*» и в Галиции превратили её в *украинскую письменность*, известную и сегодня. В 1892 году в Галиции австро-венграми было введено фонетическое написание слов означающее, что буквы пишутся так, как слышатся. Началось изобретение новых слов, создаваемых по одному критерию – лишь бы звучало не по-русски. В 1893 году австрийский парламент официально

⁴⁶ **Желеховский Евгений Иеронимович** (1844–1885 гг.) – общественный деятель, писатель и филолог.

⁴⁷ Материал взят в Интернете по адресу: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/918192>.

утвердил фонетическое письмо для «украинского языка»⁴⁸. Полицейскими мерами австрийские власти во всех учебных заведениях стали насаждать «*кулішівку*»⁴⁹ в русских школах Галиции, Буковины и Закарпатья⁵⁰. В 1906 году начинается масштабная акция – в крупнейших городах Юго-Западного края открываются многочисленные украиноязычные издания⁵¹.

Собственно о насаждении «украинского языка» говорило немало как отечественных, так и зарубежных авторов ещё с конца XIX века. Например, тот же П. Кулиш, осознав как стали использовать разработанный им украинский язык, в 1866 году писал Якову Головацкому «Но из него теперь делают политическое знамя. Полякам приятно, что не все русские пишут одинаково по-русски; они в последнее время особенно принялись хвалить мою выдумку. Они основывают на ней свои вздорные планы... Видя это знамя в неприятельских руках, я первый на него ударю и отрекнусь от своего правописания во имя Русского единства»⁵².

А украинофил Нечуй-Левицкий⁵³ писал: «За основу своего письменного языка профессор Грушевский⁵⁴ взял не украинский язык, а *галицкую говирку*⁵⁵ со всеми её стародавними формами, даже с некоторыми польскими падежами. К этому он добавил ещё много польских слов, ... которых немало и в народном языке. До этих смешанных частей своего языка

⁴⁸ Материал взят в Интернете по адресу: <http://sevastopolnashgorod.starbb.ru/viewtopic.php?id=543>.

⁴⁹ Правда она уже была составной частью «желеховки».

⁵⁰ Материал взят в Интернете по адресу: <http://zhzh.info/blog/2011-12-12-3388>.

⁵¹ Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/1366-kto-pridumal-ukrainsev.html>.

⁵² Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/2820-nezametnaya-data-ili-zabytyj-otec-ukrainskogo.html>.

⁵³ **Нечуй-Левицкий Иван Семёнович** (настоящая фамилия – Левицкий; 1838–1918 гг.) – украинский писатель, публицист.

⁵⁴ **Грушевский Михаил Сергеевич** (1866–1934 гг.) – украинский историк, общественный и политический деятель. Один из лидеров украинского национального движения, председатель Украинской Центральной Рады, профессор Львовского университета (1894–1914 гг.), академик ВУАН и АН СССР, основатель украинской научной историографии.

⁵⁵ *Выделено мной.*

проф. Грушевский добавил ещё немало слов из современного великорусского языка без всякой необходимости и вставляет их в свои писания механически... Современный украинский литературный язык не имеет связи с древней языковой традицией юго-западной Руси и фактически из-за своей искусственности, неестественной эклектичности зависает в воздухе. Для нас малорусов, «украинский литературный язык», сконструированный в конце позапрошлого века поляками и галицийцами нечто вроде эсперанто»⁵⁶.

При этом он ратовал за создание литературного украинского языка на основе малороссийских диалектов, а не ополяченного за века галицкого говора. Многие малороссы, увидев до какого маразма может довести попытки сделать язык на основе просторечного крестьянского диалекта, вообще пришли к выводу о ненужности подобных экспериментов, сделавшись сторонниками единого литературного общерусского языка⁵⁷. А современный автор Г. Слепов считает, что «...угнетало обилие в галицком новоязе большого количества выдуманных – «выкованных» слов, искусственно созданных для замены слов русских»⁵⁸.

Некоторые, причём украинские специалисты, склоняются к мысли, что «Лексически ближайшим к украинскому является белорусский язык (84% общей лексики), затем польский (70%), словацкий (68%) и русский язык (62%)»⁵⁹.

В связи со всем, сказанным выше, трудно не согласиться с авторами, считающими, что «Нет никаких следов и даже намеков на существование украинского языка глубже второй половины XIX века»⁶⁰. Причём, то, что я привёл выше и сообщу ниже в данном абзаце, это сведения с украинского сайта: «Все разговоры про «*староукраїнську мову*» не более чем домыслы,

⁵⁶ Материал взят в Интернете по адресу: <http://zarodinu.org.ua/page/648>.

⁵⁷ Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/1366-kto-pridumal-ukraincev.html>.

⁵⁸ Материал взят в Интернете по адресу: <http://avkrasn.ru/article-2547.html>.

⁵⁹ Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/1366-kto-pridumal-ukraincev.html>.

⁶⁰ Правда о происхождении украинского языка.— Режим доступа: <http://zarodinu.org.ua/page/648>.

ничем не подкреплённые теории во имя политической мифологии, и исторических документов, на основании которых можно сделать подобные выводы, просто не существует»⁶¹.

Сформировавшись в конце XIX века, *украинский язык* ещё к началу XX века претерпел значительные изменения. Следующий этап принудительной украинизации Малороссии начался после февральской революции, когда в Киеве в марте 1917 году воцарилась Центральная Рада, провозгласившая Украинскую Народную Республику⁶². При этом даже «Председатель Украинской Народной Республики (1917–1918 гг.) М. Грушевский считал, что: «Работа над украинским языком, как и вообще работа над культурным развитием украинства, велась преимущественно на галицкой почве»⁶³.

В 1920-е – 1930-е годы, с помощью политики украинизации, *украинский язык* получил большой импульс развития. На основе «желеховки» в 1920-е годы было создано сменившее её нынешнее украинское правописание. Если до революции деятельность украинофилов была явлением в основном маргинальным и существующем на польские и австрийские деньги, то при Советской власти начался процесс принудительной украинизации русскоязычного населения Украины⁶⁴.

Таким образом, после распада Российской империи и образования СССР малороссийский язык получил официальное признание в качестве самостоятельного языка под названием «*украинский язык*», термин «малороссийский», «малорусский» постепенно вышел из употребления. Так, в 1921 году основан «Институт украинского научного языка» Всеукраинской академии наук, где создана кафедра украинского языка. Появился «Русско-украинский словарь» под редакцией А. Крымского (Т.1–3, 1924–1933 гг.) и

⁶¹ Правда о происхождении украинского языка.— Режим доступа: <http://zarodinu.org.ua/page/648>.

⁶² Материал взят в Интернете по адресу: <http://zhzh.info/blog/2011-12-12-3388>.

⁶³ Материал взят в Интернете по адресу: <https://nstarikov.ru/blog/75193>.

⁶⁴ Материал взят в Интернете по адресу: <http://politike.ru/termin/ukrainskii-jazyk.html>.

учебники по украинскому языку (М. Грунский и Г. Сабалдиря в 1920 г., А. Синявского в 1923 г., М. Наконечного в 1928 г.; под редакцией Л. Булаховского в 1929–1930 гг.).

Современный литературный *украинский язык* не имеет ничего общего с полтавско-черниговским малоросским наречием, которое вроде как признано эталоном украинского языка. На самом деле в основу современного украинского литературного языка положен так называемый подгорский галицийский диалект. Это было сделано потому, что малорусское наречие Полтавщины и Черниговщины имеет слишком много общего с литературным русским языком. А подгорское поднаречие более всего засорено польскими и немецкими словами⁶⁵.

Официальный язык сегодняшней Украины многие специалисты предлагают называть *новоукраинским*. Тараса Шевченко на него уже следует переводить, ибо за полтора столетия очень сильно мутировала не только украинская грамматика, но и лексическая основа языка⁶⁶.

Обращая внимание на «близкородственности» русского и украинского языков и отмечая: «Действительно, эти языки весьма близки друг другу – лексически, фонетически, грамматически», Владимир Ильченко, к.ф.н., как бы противореча самому себе, пытается «утверждать, что русский и украинский – действительно разные языки, а не наречия одного языка»⁶⁷.

«По официальным данным, отраженным в украинской справочной литературе и словарях, современный украинский язык содержит не менее 4 тысяч тюркизмов (слов тюркского происхождения)»⁶⁸. В украинском языке имеется более 200 татарских (тюрко-половецких) заимствований (курінь,

⁶⁵ Правда о происхождении украинского языка.— Режим доступа: <http://zarodinu.org.ua/page/648>.

⁶⁶ Материал взят в Интернете по адресу: <http://alternatio.org/articles/articles/item/284>.

⁶⁷ Ильченко, В. Откуда есть пошел русский язык.— Режим доступа: <http://www.unian.net/politics/98798-otkuda-est-poshel-russkiy-yazyk.html>.

⁶⁸ Материал взят в Интернете по адресу: <http://voprosik.net/proisxozhdenie-ukrainskogo-yazyka/>.

куркуль, кавун, бугай, майдан, козак, ненька, гаманець, кохана и проч.), а также около 2000 (!) заимствований из польского языка (рада, фарби, дах, куля, випадок, чекати, неділя, посада, парасолька, кава, цукерка, папір и т. д.). Это объясняется воздействием двух мощных факторов: польского господства и тесного контакта с тюрко-половецкой средой в процессе заселения территорий за днепровскими порогами, бежавшими от поляков русскими людьми⁶⁹.

При этом «...русский и украинский языки – это не два языка, а один язык; в крайнем случае можно говорить о двух наречиях одного праязыка... Малорусское наречие дальше устного обихода не поднималось и не имело ни письменности, ни официального (государственного) значения. Однако в конце XIX века в узком кругу части южнорусской интеллигенции и полуинтеллигенции начинается фабрикация «украинского языка»⁷⁰. В результате в частности «большой процент полонизмов является отличительной особенностью «украинского языка». В современном варианте «украинского языка» насчитывается около 6 тысяч полонизмов»⁷¹.

В завершение отметим, что исторически *украинская письменность* насчитывает порядка 150–200 лет. Украинский – один из самых молодых языков. Если объективно взглянуть на историю этого вопроса, то становится ясно, что ещё 150 лет назад не было правописания в «*украинском языке*», что, естественно, давало основание говорить о нём не как о языке, а как о наречии русского языка.⁷² Достаточно интересное исследование и выводы представил Дмитрий Добров, рассматривая происхождение, особенности украинцев и украинского языка⁷³.

⁶⁹ Материал взят в Интернете по адресу: <http://politike.ru/termin/ukrainskii-jazyk.html>.

⁷⁰ Материал взят в Интернете по адресу: <http://voprosik.net/proisxozhdenie-ukrainskogo-yazyka/>.

⁷¹ Там же.

⁷² Материал взят в Интернете по адресу: <http://rusmir.in.ua/ist/2820-nezametnaya-data-ili-zabytyj-otec-ukrainskogo.html>.

⁷³ Материалы взяты в Интернете по адресам:

Несмотря на столь активное насаждение в республике украинского языка, вплоть до развала СССР он продолжал считаться, особенно в крупных городах, языком преимущественно сельским, его стеснялись, интеллигенция общалась между собой исключительно на русском языке. В начале 1990-х годов, когда Украина стала независимым государством, в стране развернулась бурная кампания по изгнанию русского языка, несмотря на то, что носители украинского языка составляли около трети от всего населения Украины. Украинский язык был объявлен единственным государственным. Причём многие украинские политики видят в «российской мове» угрозу украинской государственности⁷⁴.

Но на этом история украинского языка не заканчивается. В последнее время на Украине всё чаще звучат голоса о потребности перевести украинскую мову с кириллицы на латиницу. Даже разработаны варианты украинских алфавитов с указанием украинских букв на кириллице и их аналогов на латинице. Пример такого алфавита приведён на рис. 1.

A a А а	B b Б б	V v В в	G g Г г	Ğ ğ Г г	D d Д д	E e Е е
Je je Є є	Ž ž Ж ж	Z z З з	Y y И и	I i І і	Ť ť Ї ї	J j Й й
K k К к	L l Л л	M m М м	N n Н н	O o О о	P p П п	R r Р р
S s С с	T t Т т	U u У у	F f Ф ф	H h Х х	C c Ц ц	Č č Ч ч
Š š Ш ш	Šč šč Щ щ	‘, ’ Ь ь	Ju ju Ю ю	Ja ja Я я		

Рис. 1.

<http://skurlatov.livejournal.com/2368414.html>;

http://www.dm-dobrov.ru/publicism/ukrainian_psychology.html.

⁷⁴ Материал взят в Интернете по адресу: <http://politike.ru/termin/ukrainskii-jazyk.html>.

Кстати, «Германия и Австрия, Франция и Бельгия, Испания и Южная Америка – независимые государства существовали и существуют, несмотря на общность языков»⁷⁵.

Создано 21.03.2016 г.

Дополнено: 21.02.2018 г.

⁷⁵ Материал взят в Интернете по адресу: <https://sengiley.livejournal.com/114531.html>.